


54-ATEX-20 (D)	Bedienungsanleitung und Konformitätserklärung für Handhebel-Ventile	
-------------------	---	--

Bedienungsanleitung für Handhebel-Ventile der Baureihen:

HF-12, HF-14, HF18, HR-12-HR-14, HR18

Diese Bedienungsanleitung richtet sich ausschließlich an ausgebildete Fachleute der Steuerungs- und Automatisierungstechnik, die Erfahrung mit der Montage, Installation, Inbetriebnahme, Wartung und dem Umbau von pneumatischen Komponenten besitzen und Kenntnisse über das Konzept der Zündschutzarten in explosionsgefährdeten Bereichen haben.

Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte, dass die Ventile nur zur Steuerung von pneumatischen Aktuatoren und zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 für Gase¹, Dämpfe¹ und Nebel¹ oder in der Zone 21 und Zone 22 für Staub bestimmt sind. Verwenden Sie diese daher

- bestimmungsgemäß,
- im Originalzustand,
- ohne eigenmächtige Veränderungen und in technisch einwandfreiem Zustand.

Die von AIRTEC angegebenen Grenzwerte für Drücke, Temperaturen, sind einzuhalten. Die nationalen Normen, Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Achtung

Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen. Bei unsachgemäßen Eingriffen oder bei Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Bedienungsanleitung entfallen alle Haftungs- und Gewährleistungsansprüche.

Vorsicht


Das Typenschild / Aufdruck nicht entfernen oder abdecken. Um Änderungen vorzunehmen die Ventile nicht zerlegen. Es besteht Beschädigungs-Verletzungsgefahr und Garantieverlust.

Installation

Montageart: beliebig.
Medium: Druckluft nach ISO 8573-1:2010, Klasse 7:2.4 und frei von aggressiven Bestandteilen.
T_{Medium} -10°C + 50°C
Angaben zum Arbeits- und Steuerdruck siehe AIRTEC-Katalog,
Umgebungstemperatur: -10°C T_{amb} +60°C.

erstellt:	geprüft/freigegeben:	geändert:	Rev.-Nr. 03
Name: J. Munz	Name: K.H. Haydt	Name: Munz	54-ATEX-20
Datum: 06.08.2009	Datum: 21.01.2016	Datum: 21.01.2016	Seite 1 von 6

Technische Änderungen vorbehalten.

54-ATEX-20 (D)	Bedienungsanleitung und Konformitätserklärung für Handhebel-Ventile	
-------------------	---	--

Sicherheitshinweise für die Montage und Inbetriebnahme

Einsatz der AIRTEC- Komponenten nur in dafür vorgesehenen Bereichen. Die Installation und Montage darf nur im spannungsfreien, drucklosem Zustand und nur in nicht explosionsgefährdeter Atmosphäre durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Auf ausreichende Dimensionierung der Abluftführung ist zu achten. Die Abluft der Geräte darf in der Staub-Ex-Atmosphäre keine neue explosionsfähige Staub-Atmosphäre schaffen.


Vor herab fallenden und eventuell einfallenden Fremdkörpern schützen, Drahtstücke oder Späne können zu Brand, fehlerhaftem Betrieb oder zu Funktionsstörungen führen. Wenn durch den Einbau des Ventils Potenzialunterschiede auftreten können, muss eine leitfähige Verbindung zum Potenzialausgleich geschaffen werden.

Wartung, Inspektion und Reinigung

Schalten Sie vor Installations- und Wartungsarbeiten die Anlage drucklos. Manuelle Überprüfung der Ventile nach 2 Mio. Schallspielen oder spätestens alle 6 Monate. Dabei sind zu kontrollieren: Die Dichtheit, der feste Sitz der Schrauben und Verschraubungen.
Defekte Komponenten nur durch dieselben Typen ersetzen.
Das äußere Reinigungsintervall ist durch anfänglich tägliche Kontrolle durch den Betreiber selbst festzulegen.

erstellt:	geprüft/freigegeben:	geändert:	Rev.-Nr. 03
Name: J. Munz	Name: K.H. Haydt	Name: Munz	54-ATEX-20
Datum: 06.08.2009	Datum: 21.01.2016	Datum: 21.01.2016	Seite 2 von 6

Technische Änderungen vorbehalten.

54-ATEX-20 (D)	Bedienungsanleitung und Konformitätserklärung für Handhebel-Ventile	
-------------------	---	---

Konformitätserklärung gemäß EU-Richtlinie 2014/34/EU

Wir – AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7 D-61476 Kronberg

erklären hiermit, dass die nachstehenden Produkte in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen, insbesondere: 2014/34EU Richtlinie für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 für Gase, Dämpfe und Nebel sowie in der Zone 21 und 22 für Stäube.

Typ: Handhebel-Ventile HF-12-xxx-ATEX⁽¹⁾, HF-14-xxx-ATEX⁽¹⁾, HF-18-xxx-ATEX⁽¹⁾

Handhebel-Ventile HR-12-xxx-ATEX⁽²⁾, HR-14-xxx-ATEX⁽²⁾, HR-18-xxx-ATEX⁽²⁾

⁽¹⁾ In den Ausführungen HF-12: -310, -510, -530, -533
HF-14: -310, -510, -530, -533, -534
HF-18: -310, -510, -530, -533

⁽²⁾ In den Ausführungen HR-12: -320, -520, -530, -533, -534
HR-14: -320, -520, -530, -533, -534
HR-18: -320, -520, -530, -533, -534

Kennzeichnung der Ventile: II 2GD c T6 T 85°C
-10°C T_{amb} +60°C

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

EN 1127-1: 2011	Explosionsschutz
EN 13463-1: 2009	Nicht elektr. Geräte ..., Teil 1
EN 13463-5: 2011	Nicht elektr. Geräte ..., Teil 5
DIN EN ISO 4414: 2011	Pneumatik

72770 Reutlingen, 21.01.2016 Betriebsleitung
i.V. Uwe Euchner

Konstruktionsleitung
i.V. Karl-Hermann Haydt

Hinterlegung der Dokumente bei der benannten Stelle 0123 mit der Dokumentennummer EX9 09 58782 006

erstellt:	geprüft/freigegeben:	geändert:	Rev.-Nr. 03
Name: J. Munz	Name: K.H. Haydt	Name: Munz	54-ATEX-20
Datum: 06.08.2009	Datum: 21.01.2016	Datum: 21.01.2016	Seite 3 von 6

Technische Änderungen vorbehalten.

54-ATEX-20 (GB)	Operating Instructions and Declaration of Conformity for Hand Lever Valves	
--------------------	--	---

Operating instructions for hand lever valves of the model series:

HF-12, HF-14, HF-18, HR-12, HR-14, HR-18

These operating instructions are exclusively intended for trained experts of control and automation technology having experience with the assembly, installation, startup, maintenance and conversion of pneumatic components and who are familiar with the concept of the types of protection in explosion-hazard areas.

Please note in the interest of your own safety that the valves are intended only for the control of pneumatic actuators and the use in explosion-hazard areas of zones 1 and 2 for gasses¹, vapours¹ and mists¹ or for dust in zone 21 and zone 22. Therefore use them

- as intended,
- in the original condition,
- without unauthorized changes and in technically flawless condition.

The limits specified by AIRTEC for pressures, temperatures, must be complied with. The national standards, safety regulations and accident prevention regulations must be observed.

Attention

Read the operating instructions prior to startup. All liability and warranty claims become void in the event of improper interventions or disregard of the information in these operating instructions.

Caution

Do not remove or cover the type plate / label. Do not disassemble the valves to make modifications. This represents a risk of injury and loss of warranty.

Installation

Assembly type: As desired.
Medium: Compressed air according to ISO 8573-1:2010, Class 7 4 – and free from aggressive ingredients.
T_{Medium} -10 °C + 50 °C
Refer to the AIRTEC catalogue for information on the working and control pressure,
Ambient temperature: -10 °C T_{amb} +60 °C.

Created:	Reviewed/Released:	Changed:	Rev.-No. 03
Name: J. Munz	Name: K.H. Haydt	Name: Munz	54-ATEX-20
Date: 06.08.2009	Date: 21.01.2016	Date: 21.01.2016	page 4 of 6

Technical changes reserved.

**Safety instructions for assembly and startup**

AIRTEC components may be used only in the intended areas. Installation and assembly may be carried out only without tension and pressure and only in non-explosive atmosphere by trained technical personnel. Ensure sufficient dimensioning of the exhaust air routing. The exhaust air of the devices in the dust-Ex atmosphere may not create new explosive dust atmospheres.

Protect against falling and possibly dropping foreign objects; wire pieces or chips may cause fire, faulty operation or malfunctions.
If potential differences may possibly occur through the installation of the valves, a conducting connection to the equipotential bonding must be established.

Maintenance, inspection and cleaning

Depressurize the system prior to installation and maintenance tasks.
Manually check the valve after 2 million switching cycles or no later than every 6 months. Check for the following: Leaks, firm seat of the screws and threaded joints. Replace defective components only by the same types.
The operating company shall determine the external cleaning interval itself by initial daily inspections.

**Declaration of conformity in accordance with EU Directive 2014/34/EU**

We – AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7 D-61476 Kronberg, Germany, hereby declare that the following products in the version delivered by us meet the following relevant provisions, especially: 2014/34/EU directive for devices and protective systems to be used as intended in explosion hazard areas of zones 1 and 2 for gasses, vapours and mists as well as in zone 21 and 22 for dusts.

Type: Hand lever valves HF-12-xxx-ATEX⁽¹⁾, HF-14-xxx-ATEX⁽¹⁾, HF-18-xxx-ATEX⁽¹⁾

Hand lever valves HR-12-xxx-ATEX⁽²⁾, HR-14-xxx-ATEX⁽²⁾, HR-18-xxx-ATEX⁽²⁾

⁽¹⁾ In the versions HF-12: -310, -510, -530, -533
HF-14: -310, -510, -530, -533, -534
HF-18: -310, -510, -530, -533

⁽²⁾ In the versions HR-12: -320, -520, -530, -533, -534
HR-14: -320, -520, -530, -533, -534
HR-18: -320, -520, -530, -533, -534

Marking of the valves: II 2GD c T6 T 85°C
-10°C T_{amb} +60°C

Harmonized standards applied, in particular:

EN 1127-1:	2011	Explosion protection
EN 13463-1:	2009	Non-electrical devices Part 1
EN 13463-5:	2011	Non-electrical devices Part 5
DIN EN ISO 4414:	2011	Pneumatics

72770 Reutlingen, 21.01.2016 **Factory Manager**
i.V. Uwe Euchner

i.V. Uwe Euchner

Manager of Research and Design
i.V. Karl-Hermann Haydt

Karl-Hermann Haydt

The documents are on file at the notified body 0123 as document number EX9 09 09 58782 006

Created:	Reviewed/Released:	Changed:	Rev.-No. 03
Name: J. Munz	Name: K.H. Haydt	Name: Munz	54-ATEX-20
Date: 06.08.2009	Date: 21.01.2016	Date: 21.01.2016	page 5 of 6

Technical changes reserved.

Created:	Reviewed/Released:	Changed:	Rev.-No. 03
Name: J. Munz	Name: K.H. Haydt	Name: Munz	54-ATEX-20
Date: 06.08.2009	Date: 21.01.2016	Date: 21.01.2016	page 6 of 6

Technical changes reserved.